

# Estudio de la percepción de estudiantes de Español como Lengua Extranjera en relación con el uso del correo electrónico en un curso a distancia

CARLOS N. GONZALEZ TUÑÓN  
The Correspondence School of New Zealand

**RESUMEN:** Los cursos tradicionales de lengua en un entorno a distancia a menudo carecen de oportunidades para que los estudiantes practiquen la lengua que aprenden. Este hecho da lugar a una falta de comunicación auténtica, y además la información y retroalimentación proporcionadas a los estudiantes no siempre son oportunas. Sin embargo, el uso de tecnologías tiene el potencial de superar estas barreras. El uso de tecnologías en el proceso de enseñanza-aprendizaje puede proporcionar a los estudiantes de lenguas en un entorno a distancia oportunidades para practicar la lengua de forma auténtica, así como, eliminar el factor distancia. Investigaciones previas han señalado que los estudiantes de lenguas extranjeras logran beneficios en su aprendizaje si tienen la oportunidad de practicar la lengua a través de comunicación auténtica (Lunde, 1990; Inglis and Ling, 1999; Chapelle, 1998). Además, resulta vital que se proporcione la retroalimentación en el momento en que el estudiante la precisa si se espera que la misma contribuya al desarrollo de la interlengua de los estudiantes.

Este artículo explora lo antes señalado a través del análisis de datos obtenidos de un cuestionario. El cuestionario tenía el propósito de evaluar el componente del e-aprendizaje (aprendizaje a través del uso de tecnologías) de un curso de español como lengua extranjera en un entorno a distancia. El cuestionario incluyó preguntas relacionadas con el uso del correo electrónico como uno de los componentes del e-aprendizaje. En este artículo se presentan, primero, datos relacionados a si los estudiantes les gustó o no el uso del correo electrónico. Segundo, proporciona información en cuanto al tipo de actividades usadas con el correo electrónico y si las mismas fueron del agrado de los estudiantes. Finalmente, incluye datos relacionados a si los estudiantes consideraron que el uso del correo electrónico contribuyó a su aprendizaje.

## INTRODUCCIÓN

La comunicación entre un profesor y sus estudiantes en un entorno de aprendizaje a distancia no siempre es tan rápida o frecuente como se desearía. Esto es generalmente porque la comunicación en este tipo de entorno se fía principalmente del uso del correo postal. Sin embargo, el uso de computadoras como una herramienta de comunicación promete aliviar la falta de rapidez y frecuencia en la comunicación entre profesores y estudiantes. Además, el uso del correo electrónico puede proporcionar a los estudiantes de lenguas extranjeras inscritos en este tipo de cursos, oportunidades para practicar la lengua que aprenden. Estas oportunidades ocurren cuando los estudiantes leen y escriben mensajes en la lengua que aprenden, a fin de satisfacer las necesidades que requiere el que tengan que comunicarse auténticamente. Una situación en que se realiza comunicación auténtica, como Inglis and Ling (1999: 40)

indican, "...involves engaging in activities which bring one's tacit and explicit knowledge into alignment" (...*involucra participar en actividades, las cuales conllevan el uso del conocimiento tácito y explícito*). Es muy probable que estas oportunidades para usar los conocimientos lingüísticos formales contribuyan al aprendizaje.

El enfoque de este estudio es en el uso del correo electrónico para facilitar la comunicación entre un profesor de español como lengua extranjera y sus estudiantes en un entorno a distancia. El estudio trató de explorar la percepción de los estudiantes en cuanto al uso del correo electrónico en el curso. En particular, él mismo trató de dar respuesta a las siguientes preguntas:

- ¿Cuánto disfrutaban los estudiantes el uso del correo electrónico?
- ¿Qué tipo de actividades cuando se usa el correo electrónico son del agrado de los estudiantes? ¿Cuáles son los usos del correo electrónico que les gustan a los estudiantes?
- ¿Hasta qué punto creen los estudiantes que el uso del correo electrónico contribuye a su aprendizaje?

El estudio es presentado en cuatro secciones. La primera proporciona información relacionada con el contexto en el cual el curso de español fue ofrecido. La segunda sección describe la forma en la que el correo electrónico fue usado como uno de los componentes del e-aprendizaje en el curso. La tercera presenta los resultados, seguidos por una discusión de las implicaciones pedagógicas del estudio y las conclusiones.

#### CONTEXTO DEL CURSO DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

La Escuela por Correspondencia de Nueva Zelanda, al igual que muchas otras instituciones de educación a distancia, ha adoptado el uso de tecnología. A finales del año 2000, fue creada una e-sección (sección de enseñanza a través del uso de tecnologías) en la escuela como un proyecto piloto de dos años de duración con el propósito de investigar e implementar metodologías apropiadas para el aprendizaje y enseñanza de planes de estudios en un entorno de e-aprendizaje. Una de las asignaturas enseñadas en la e-sección fue español como lengua extranjera, de la cual el autor de este artículo fue el profesor. Dieciséis estudiantes cuyas edades oscilaron entre los 16 y 60 años fueron inscritos en el curso a distancia, el cual incluyó un componente de e-aprendizaje. Estos estudiantes se ofrecieron como voluntarios para estudiar en la e-sección después de que el profesor hubo establecido que los mismos cumplían los requisitos de computadora y acceso a la internet. Estos estudiantes fueron clasificados (en relación con el tipo de inscripción al curso) como: estudiantes a tiempo completo, secundarios duales y adultos. Los estudiantes en la categoría a tiempo completo incluyeron aquellos estudiantes que estudiaban todo su plan de estudio con la Escuela por Correspondencia. Este grupo lo constituía un estudiante. En

el caso de estudiantes secundarios duales, estos estudiantes estudiaban todas sus asignaturas en otras escuelas de tipo convencional (enseñanza presencial), excepto español porque sus escuelas no ofrecían cursos de español como lengua extranjera al nivel de competencia lingüística de estos estudiantes. Este grupo estaba constituido por cinco estudiantes. Los estudiantes adultos estudiaban español para obtener satisfacción personal y el grupo estaba integrado por diez estudiantes. Ninguno de los estudiantes en las categorías antes mencionada había tenido experiencia estudiando en un entorno de e-aprendizaje.

El curso de español ofrecido es un curso intermedio equivalente al nivel o año 12 del ciclo secundario. El curso fue enseñado principalmente a través de material impreso con un componente de e-aprendizaje introducido para incrementar y fortalecer el aprendizaje de los estudiantes. Durante el curso, se utilizó una variedad de medios para el componente del e-aprendizaje: computadora, cintas magnetofónicas, teléfono y discos compactos. Este artículo se enfoca en el uso de la computadora como medio de comunicación entre el profesor y los estudiantes a través del uso del correo electrónico. Se esperaba que el uso del correo electrónico facilitara una mayor interacción entre el profesor y los estudiantes, y que ésta se diera de una forma rápida. El autor considera que la interacción es un elemento clave del e-aprendizaje. Además, la interacción social entre estudiantes y profesores y entre estudiantes es beneficiosa en el proceso enseñanza-aprendizaje (Jones and O'Brien, 2001; Laferrière, 1999; Vygotsky, 1978; Bruner, 1966). Asimismo, la interacción entre el profesor y los estudiantes y entre los estudiantes a través del uso de tecnologías puede proporcionar a los estudiantes oportunidades para practicar la lengua que aprenden.

#### EL USO DEL CORREO ELECTRÓNICO EN EL COMPONENTE E-APRENDIZAJE DEL CURSO

En el curso de español de este estudio, el correo electrónico fue usado con cuatro fines. Primeramente, para crear una buena relación profesor-estudiante a través del envío de mensajes informales y personales cada quince días. El contenido de estos mensajes incluyó, por ejemplo, el relato de las cosas que hizo el profesor durante el fin de semana, comentarios acerca de películas que el profesor u otros estudiantes vio y comentarios acerca del tiempo (en Nueva Zelanda un tópico común de conversación es el tiempo). Además, algunos de los mensajes incluyeron comentarios del profesor, cuyo propósito era fomentar la participación de los estudiantes en las discusiones del foro de discusión (los estudiantes tenían la facilidad de comunicarse a través de la plataforma de aprendizaje 'Blackboard').

El segundo propósito de incorporar el correo electrónico en el curso fue para proporcionar retroalimentación inmediata relacionada con tópicos, en los cuales los estudiantes habían experimentado dificultad cuando completaron los ejercicios en el material impreso. Esta

retroalimentación fue proporcionada inmediatamente después de que los ejercicios del material impreso hubieron sido corregidos. El correo electrónico fue usado para llevar a cabo esta función, en un esfuerzo para evitar el retraso que conlleva el recibir retroalimentación a través del material impreso. Cuando los trabajos corregidos en el material impreso son devueltos a los estudiantes a través del servicio de correo postal: algunas veces pueden transcurrir entre tres y cinco días antes de que los estudiantes reciban dichos trabajos con la retroalimentación proporcionada por el profesor. Por consiguiente, se esperaba que si los estudiantes recibían retroalimentación más prontamente, tomarían en cuenta estos comentarios y explicaciones, incluso antes de completar los siguientes ejercicios en el curso. También, se entendió que los estudiantes podrían estar más predispuestos a tomar en cuenta la retroalimentación incluida en los mensajes de correo electrónico, en vez de tener que identificar retroalimentación en cada página de los trabajos corregidos. La literatura sugiere que los estudiantes tienden a no revisar la retroalimentación suministrada en sus composiciones (ver, por ejemplo, Cohen, 1987).

La retroalimentación enviada a través de los mensajes de correos electrónicos se concentró en errores globales (aquellos errores cometidos persistentemente, muchos de los cuales impiden que la comunicación se lleve a cabo). El hecho de que los estudiantes cometan estos errores de forma persistente tiende a reflejar la falta de dominio de ciertos aspectos formales de la lengua que se estudia. La retroalimentación enviada a través del correo electrónico se caracterizaba por ser concisa y por poner de relieve aquellos aspectos para los cuales se proveyó la retroalimentación. Para hacer más notorios estos aspectos, destacaron palabras o frases en el texto de los mensajes a los estudiantes a través del uso de tipos coloreados, negritas o cursiva. En algunos casos, la retroalimentación en relación con ciertos aspectos fue proporcionada como explicaciones contenidas en archivos electrónicos (los estudiantes recibían estos archivos en la forma de archivos adjuntos en los mensajes de correo electrónico). Los contenidos de estos archivos estaban relacionados con aspectos lingüísticos que, de acuerdo con la experiencia del autor, los nativos del inglés comúnmente tienen dificultad en aprender. Además, en algunos casos, se ofrecían direcciones de sitios de internet, que proporcionaban *input* y ejercicios para practicar. Estos sitios de la internet fueron cuidadosamente revisados previamente para establecer si eran apropiados al nivel de los estudiantes.

El correo electrónico también fue usado para dar respuestas a preguntas formuladas por los estudiantes en cuanto al curso o su aprendizaje. Estas preguntas variaron considerablemente e incluyeron, entre otros contenidos, cuestiones relacionadas con la evaluación del curso, fechas límite (por ejemplo, para completar las pruebas del curso), dificultades tecnológicas y estrategias para el desarrollo de competencias de ciertas destrezas.

El propósito final para el cual el correo electrónico fue usado durante el curso fue promover la motivación de los estudiantes. Los mensajes enviados a los estudiantes en este caso, incluyeron actividades tales como: adivinanzas, trabalenguas, busca del tesoro... Se animó a los estudiantes a enviar sus respuestas a través de mensajes de correo electrónico. Similarmente, los estudiantes podían hacer grabaciones de sus versiones de los trabalenguas usando el programa 'Pure Voice' (programa para hacer grabaciones) y enviarlas al profesor como archivos de audio adjuntos. En el caso de los trabalenguas, los mensajes de correo electrónico incluyeron textos escritos de los trabalenguas acompañados por un archivo de audio (Pure Voice) con una versión hablada. El archivo de audio tenía la finalidad de proporcionar un modelo de pronunciación y entonación, en el caso de que los estudiantes decidieran hacer sus propias grabaciones. Los mensajes de correo electrónico relacionados con las actividades de busca del tesoro incluyeron una serie de preguntas que los estudiantes tenían que contestar después de visitar sitios de la internet. Las direcciones de estos sitios fueron proporcionadas en los mensajes de correo electrónico con las preguntas.

## RESULTADOS Y DISCUSIONES

En esta sección se detallan los datos obtenidos en la evaluación del componente del e-aprendizaje del curso, que se llevó a cabo a cabo a final del año. Se diseñó un cuestionario que fue distribuido a los estudiantes un poco antes de finalizar el año escolar. El objetivo del mismo era obtener información relacionada con varios aspectos de la experiencia con el e-aprendizaje, e incluyó una pregunta acerca del uso del correo electrónico y dos preguntas más generales acerca de la experiencia del e-aprendizaje, de las cuales indirectamente se obtuvo información acerca de la percepción de los estudiantes en cuanto al uso del correo electrónico.

Todos los estudiantes reportaron en el cuestionario que tuvieron comunicación de forma regular con el profesor durante todo el curso a través del correo electrónico. El análisis de las repuestas de los estudiantes indicó que hubo ocho diferentes razones por las cuales los estudiantes disfrutaron esta forma de comunicación. La razón más común fue que encontraron que el correo electrónico era muy conveniente para hacer preguntas y recibir respuestas. Esto probablemente fue debido a la prontitud con la cual las preguntas fueron respondidas. Los comentarios proporcionados por dos de los estudiantes al respecto fueron:

...I asked questions - all answers promptly ...

(...Yo hago preguntas – todas son contestadas con prontitud)

When I have questions concerning Spanish grammar and the Spanish course my teacher is very helpful, plus emailing is fast and easy communication.

*(Cuando tengo alguna pregunta en relación con la gramática española y el curso de español mi profesor me ayuda mucho, además el correo electrónico es rápido y la comunicación es muy fácil)*

La segunda razón está relacionada con el suministro de retroalimentación en los mensajes de correo electrónico como resultado de la evaluación de los trabajos completados en el curso. Esto sugiere que es posible que los estudiantes encontraran que la retroalimentación fue oportuna o en el momento apropiado, en comparación con la retroalimentación suministrada en el material impreso enviada a través del correo convencional (ver Warschauer, 1997, citado en Warschauer y Healey, 1998). Así parece desprenderse del siguiente comentario hecho por uno de los estudiantes:

I receive emails regularly with regard to my work...

*(Yo recibo mensajes de correo electrónico regularmente en relación a mi trabajo...)*

La tercera razón por la cual los estudiantes reportaron que les gustó que el correo electrónico hubiera sido integrado en el curso fue porque creyeron que el correo electrónico les suministró la oportunidad de practicar su español. Esto ocurrió cuando los estudiantes usaron el correo electrónico para hacer preguntas y recibir respuestas del profesor, recibir retroalimentación en sus trabajos, leer mensajes personales del profesor y completar las actividades enviadas con el fin de promover su motivación (Swain, 1985; Chapelle, 1998). Es muy probable que estas diferentes oportunidades para usar la lengua contribuyeran al desarrollo de sus competencias lingüísticas (Lunde, 1990). El siguiente comentario de uno de los estudiantes lo atestigua:

I've been able to learn more Spanish by reading my teacher's messages...

*(He sido capaz de aprender más español a través de las lecturas de los mensajes de mi profesor...)*

Además, el autor notó que algunos estudiantes reprodujeron expresiones similares a aquellas usadas por él en mensajes previos, tales como:

¡Que pases un buen fin de semana!

Es posible que el hecho de que los temas discutidos en los mensajes de correo electrónico fueran variados haya contribuido a que los estudiantes practicasen una gran variedad de estructuras de la lengua. Además, la comunicación a través del correo electrónico entre el profesor y los estudiantes fue auténtica, y es por consiguiente muy probable que

fomentara el aprendizaje (English and Ling, 1999). El extracto (A) a continuación proporciona un ejemplo del tipo de mensaje rutinariamente intercambiado por los estudiantes y el profesor durante el curso:

Date 12 September 2001

To: Carlos Gonzalez/Correspondence School/NZ

cc:

Subject: registered standard 12169

Buenos días Señor Gonzalez. Espero que usted haya tenido una buena vacacion recientemente.

Por favor podria usted contarme cuando el curso de español tiene que estar terminado, y cuando los assessments completados tienen que estar en Wellington? Tambien me gustaria hacer el registered standard 12169, la llamada al agente de viaje Guatemalteco. Seria el viernes, mañana a las cuatro de la tarde un buen tiempo para usted?

Por favor envieme su respuesta cuanto antes.

Gracias.

*(student name)*

Date 12 September 2001

To: *(student name)*

cc:

Subject: registered standard 12169

Querido *(student name)*

Gracias por tu mensaje. El curso, si puedes, lo debes terminar antes del quince de diciembre. En cuanto al número de pruebas para las 'unit standards', te quedan nueve (9) por hacer. También te recuerdo que te regresé la prueba SP210T1, la cual necesitabas completar puesto que cometiste algunos errores.

Me parece bien que hagas la grabación el viernes (12 de octubre), pero desafortunadamente no puedo a las cuatro. Puedes hacerla cualquier otra hora (excepto entre las 10 y las 11 de la mañana). Mándame a decir si puedes hacerla más temprano.

Saludos

Carlos

Extracto A: Muestra de correspondencia de correo electrónico entre un estudiante y el profesor

De esta forma, los estudiantes llegaron a acostumbrarse a comunicarse con el profesor en español acerca de una gran variedad de asuntos administrativos, personales y del aprendizaje en el transcurso de sus estudios.

Una cuarta razón del porqué a los estudiantes les gustó el uso del correo electrónico en el curso está relacionada a la rapidez de la comunicación. Claramente el hecho de que la tecnología permite una pronta comunicación entre el profesor y los estudiantes (lo cual no siempre es el caso con cursos tradicionales en un entorno a distancia) es una de las principales ventajas para algunos de los estudiantes. El siguiente comentario parece sugerirlo:

- speedy and personal feedback via email  
(- rapidez y retroalimentación individualizada vía el correo electrónico)

Otro resultado positivo de incorporar el correo electrónico en un curso a distancia se relaciona con el fomento de la motivación. Algunos estudiantes en el estudio indicaron que mediante la recepción de actividades para fomentar la motivación, se sintieron estimulados y motivados. Dos estudiantes hicieron los siguientes comentarios:

...things like the 'trabalenguas' etc add variety and interest.  
(...cosas como el 'trabalenguas etc. añadieron variedad e interés)

... love these riddles!  
(...me gustaron mucho las adivinanzas!)

Uno de los estudiantes explicó que a ella le gustó poder enviar sus trabajos al profesor a través del correo electrónico. Es probable que a esta estudiante le gustara usar la computadora para completar sus trabajos en el curso. La siguiente pregunta y comentarios de la estudiante parecen apoyar esta conclusión:

Are you able to send the taped info via the computer, instead of tapes?  
(¿Es posible enviar el contenido de las cintas vía la computadora, en vez de las cintas magnetofónicas?)

Assessment tasks could perhaps be sent by email also.  
(Las actividades evaluadas quizás podrían ser enviadas a través de un mensaje de correo electrónico también)

It's a challenge – i.e. learning about the computer. Less paperwork.



*(Es un reto – por ejemplo: aprender acerca del uso de la computadora. Menos trabajo que completar en papel)*

Sin embargo, no todos los estudiantes en el estudio prefirieron completar y enviar sus trabajos electrónicamente. Algunos estudiantes adultos, cuya experiencia en el uso de las computadoras y cuyas habilidades para usar el teclado son limitadas, parecen preferir medios más convencionales para completar y enviar sus trabajos.

Otra razón dada por los estudiantes que explica su aprecio por el uso del correo electrónico fue la suministrada por un estudiante al indicar su complacencia por recibir comentarios de aliento del profesor. El siguiente comentario fue hecho por uno de los estudiantes:

The encouragement and positivism

*(Los comentarios de aliento y el positivismo del profesor)*

La respuesta de este estudiante es significativa porque la misma testifica la importancia, como Glisan et al. (1998) indican, de elogiar a los estudiantes durante el proceso de aprendizaje (Farrell, 2001; McElwee, 2001, citado en Chambers and Davies, 2001).

Finalmente, uno de los estudiantes reportó que a él le gustó recibir información acerca de material educativo suplementario (tales como diccionarios en línea, material educativo en internet, etc.) en los mensajes de correo electrónico. Cuando se le pidió identificar los aspectos positivos del uso de correo electrónico durante el curso, comentó:

- lots of web resources eg. Dictionary, quizzes, info

*(- muchos recursos de la Red, por ejemplo: diccionarios, ejercicios cortos, información)*

La mayoría de los usos del correo electrónico que los estudiantes reportaron de forma favorable se correlacionan con los objetivos iniciales del autor para el uso del correo electrónico como uno de los componentes del e-aprendizaje. Esto sugiere que el profesor y los estudiantes tenían las mismas creencias acerca del uso de este elemento de la tecnología. Esta coincidencia por parte del profesor y los estudiantes es importante ya que se evita el conflicto entre las creencias de los estudiantes acerca de cómo desean que sus experiencias educativas sean llevadas a cabo y cómo estas experiencias tienen lugar, lo cual fomenta la motivación y contribuye al aprendizaje (Riley, 1996 citado en Cotterall, 1999). Finalmente, muchas de las razones que los estudiantes consideraron como ventajosas en cuanto al uso del correo electrónico se relacionan a la rapidez de este modo de comunicación. Por consiguiente, la rapidez es posiblemente el aspecto crucial de esta tecnología, y del mismo se debe sacar partido cuando se diseñan aplicaciones del correo electrónico en cursos de lenguas.

### IMPLICACIONES PEDAGÓGICAS Y CONCLUSIONES

El intercambio de mensajes de correo electrónico entre el profesor y los estudiantes fue posiblemente el aspecto más importante del componente del e-aprendizaje del curso. Esto es sustentado por el hecho de que el análisis de las respuestas en los cuestionarios mostró que el aspecto más altamente apreciado de la experiencia del e-aprendizaje fue la interacción con el profesor. Por consiguiente, es deseable incorporar esta tecnología en cursos a distancia. Aunque la muestra de la población de este estudio es pequeña y ello podría cuestionar esta conclusión, parece cierto, sin embargo, que esas parecen ser las tendencias del mismo; futuras investigaciones, con una muestra mayor, podrán corroborar la misma. Naturalmente, la puesta en práctica de esta sugerencia, requerirá que profesores e instructores dediquen una cantidad de tiempo considerable a responder los mensajes de correo electrónico de sus estudiantes (Warschauer and Healey, 1998). Por consiguiente, se necesita asignar un tiempo apropiado para este aspecto de la comunicación profesor-estudiante cuando se planea un curso en línea o con un componente de e-aprendizaje. Igualmente, se precisa que los mensajes de correo electrónico del profesor sean tan positivos y de aliento como sean posibles (McElwee, 2001, citado en Chambers and Davies, 2001). Además, el correo electrónico puede servir como un medio para crear una relación más estrecha entre los profesores y sus estudiantes.

Este estudio también ha mostrado que el correo electrónico es una tecnología capaz de proveer a los estudiantes de oportunidades para practicar la lengua que aprenden, y éstas, a su vez, es probable que contribuyan al desarrollo de su competencia lingüística.

El estudio ha indicado que el grupo de estudiantes inscritos en el curso de español a distancia disfrutaron el uso del correo electrónico para comunicarse con el profesor. El análisis ha revelado que les gustó el uso del correo electrónico por una variedad de razones (como se ha expuesto aquí). Además, también ha mostrado que algunos estudiantes percibieron que su comunicación con el profesor a través de esta tecnología contribuyó a su aprendizaje. Esta percepción vale la pena ser investigada en el futuro con un estudio cuyo objetivo sea recabar datos relacionados a cómo los estudiantes creen que el uso del correo electrónico propicia su aprendizaje. Los resultados de este tipo de investigación podrían proporcionar ideas en cuanto a las formas más efectivas del uso del correo electrónico para comunicarse con los estudiantes y para que desarrollen su competencia lingüística.

### REFERENCIAS

Bruner, J. (1966). *Toward a Theory of Instruction*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

- Chapelle, C. (1998). 'Multimedia CALL: Lessons to be Learned from Research on Instructed SLA'. *Language Learning and Technology*, 2(1), 22-34.  
(Disponible en: <http://llt.msu.edu/vol2num1/article1/index.html>)
- Cohen, A. D. (1987). 'Student Processing of Feedback on Their Compositions'. En Wenden, A., and J. Rubin (ed.). (1987). *Learner Strategies in Language Learning*. New Jersey: Prentice Hall.
- Cotterall, S. (1999). 'Key Variables in Language Learning: What do Learners Believe About Them?' *System*, 27, 493-513.
- Farrell, B. 'Developing a Successful Online Class: What Works to Keep the Students Motivated?'. *ED at a Distance*, 15(5).  
(Disponible en: [http://www.usdla.org/html/journal/MAY01\\_Issue/article08.html](http://www.usdla.org/html/journal/MAY01_Issue/article08.html))
- Glisan, G., K. Dudt and M. Howe. (1998). 'Teaching Spanish Through Distance Education: Implications of a Pilot Study'. *Foreign Language Annals*, 31(1), 48-66.
- Inglis, A., P. Ling, and V. Joosten. (1999). *Delivering Digitally: Managing the Transition to the Knowledge Media*. London: Kogan Page Limited.
- Jones, C., and T. O'Brien. (1997). 'The Long and Bumpy Road to Multimedia: Hi-Tech Experiments in Teaching a Professional Genre at Distance'. *System*, 25(2), 157-167.
- Laferrière. T. (1999). *Benefits of Using Information and Communication Technologies (ICT) for Teaching and Learning in K-12/13 Classrooms*. Canada: SchoolNet program.  
(Disponible en: [http://www.schoolnet.ca/snable/discussion\\_papers/pedagogical\\_benefits.pdf](http://www.schoolnet.ca/snable/discussion_papers/pedagogical_benefits.pdf))
- Lunde, K. (1990). 'Using Electronic Mail as a Medium for Foreign Language Study and Instruction'. *CALICO Journal*, 7(3), 68-78.
- McIwee, J. (2001). 'ICT Makes it Click'. In Chambers, G. (ed.). (2001). *Reflections on Motivation*. London: Centre for Information on Language Teaching and Research.
- Swain, M. (1985). 'Communicative Competence: Some Roles of Comprehensible Input and Comprehensible Output in its Development'. En Gass, S. M., and C. G. Madden (ed.). (1985). *Input in Second Language Acquisition*. Massachusetts: Newbury House Publishers.
- Vygotsky, L.S. (1978). *Mind in Society*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Warschauer, M., and D. Healey. (1998). 'Computers and Language Learning: An Overview'. *Language Teaching*, 31(2), 57-71.  
(Disponible en: <http://www.gse.uci.edu/markw/overview.html>)